



## El ms. 69 de la Biblioteca Lambert Mata de Ripoll: una fuente poética de Pedro de Gracia Dei<sup>1</sup>

Natalia Anaís Mangas Navarro  
Universidad de Alicante

### RESUMEN:

Este trabajo ofrece un estudio material y un análisis interno de una fuente poética manuscrita de Pedro de Gracia Dei, conservada en la Biblioteca Lambert Mata de Ripoll. Este testimonio no ha recibido suficiente atención por parte de la crítica, pese a que se erige como uno de los códices más importantes para el conocimiento de la poesía de este autor. Además, es uno de los pocos manuscritos que podemos datar en la primera mitad del siglo XVI, aspecto que evidencia una estrecha cercanía entre el contexto de producción de los poemas y la difusión de los mismos, característica poco habitual en la transmisión de la obra de Pedro de Gracia Dei.

**PALABRAS CLAVE:** Pedro de Gracia Dei, Biblioteca Lambert Mata, poesía de cancionero, fuentes manuscritas, transmisión textual.

### ABSTRACT:

This work offers a material study and an internal analysis of a manuscript poetic source by Pedro de Gracia Dei, conserved in the Lambert Mata Library in Ripoll. This testimony has not received enough attention from critics, despite the fact that it stands as one of the most important codices for the knowledge of the author's poetry. Moreover, it is one of the few manuscripts that we can date to the first half of the 16<sup>th</sup> century, an aspect that shows a close proximity between the context of the production of the poems and their dissemination, an unusual characteristic in the transmission of the work of Pedro de Gracia Dei.

**KEYWORDS:** Pedro de Gracia Dei, Lambert Mata Library, songbook poetry, manuscript sources, textual transmission.

---

En la Biblioteca Lambert Mata de Ripoll se conserva un manuscrito que contiene las obras poéticas de Pedro de Gracia Dei más difundidas en el conjunto de la tradición textual del autor.<sup>2</sup> A pesar de que esta fuente contiene con una importante variedad de com-

1.-Este trabajo se enmarca en el proyecto Cancionero, romancero y fuentes impresas, del Ministerio de Economía, Industria y Competitividad (FFI2017-86313-P), financiado por la Agencia Estatal de Investigación (AEI) y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER/UE), cuyo investigador principal es Josep Lluís Martos.

2.- La obra en verso de Pedro de Gracia Dei se transmite en un total de veinticinco manuscritos y un impreso incunable; su corpus poético está formado por catorce textos conservados y un poema perdido, que conocemos gracias al *Reges-*

posiciones, *El cancionero del siglo xv* (1990-1991) no la cataloga, con lo que ello implica para un primer acercamiento a la poesía de Gracia Dei.<sup>3</sup> Y eso a pesar de que, en un trabajo anterior a la publicación del repertorio de Dutton, Pedro Cátedra ya nos ofrecía noticia de este testimonio (1984: 880, nº 62), aunque, al tratarse de un catálogo sobre los manuscritos castellanos custodiados en la biblioteca ripollense, el trabajo se limita a un repertorio de fuentes, sin profundizar en aspectos materiales. Tampoco se especifica el número de folios en que se encuentran las obras de Pedro de Gracia Dei; a este respecto, de hecho, únicamente se nos indica información sobre el último texto, que comienza en el folio 83<sup>r</sup> (Cátedra 1984: 880, nº 62). Aunque escasos, los datos que proporciona Cátedra pasan a BETA (manid 4098), de manera que, desde una perspectiva codicológica, tampoco advertimos una descripción. Es M<sup>a</sup> Isabel Toro Pascua (2005: 91, nº12) quien profundiza en las obras de Gracia Dei que contiene este testimonio, a propósito, precisamente, de la identificación de poemas en fuentes que no están indexadas en *El cancionero del siglo xv* de Dutton.<sup>4</sup> Al margen de estas contribuciones, no se ha realizado hasta ahora un estudio material ni textual del manuscrito, razón que ha motivado, en última instancia, la redacción del presente trabajo, cuyo objetivo es, por tanto, dar a conocer una de las fuentes más ricas que actualmente se conserva sobre la poesía de Pedro de Gracia Dei.

### Historia externa y datos materiales

El manuscrito perteneció a Lambert Mata i Sala (1857-1931), como refleja el nombre del fondo donde se custodia (Fons Mata).<sup>5</sup> Este bibliófilo, del que tenemos pocas noticias, fue el último poseedor del manuscrito.<sup>6</sup> Un día antes de su muerte, testó a favor del Hospital de Ripoll como heredero de sus bienes artísticos y bibliográficos; tras su fallecimiento, el 29 de enero de 1931, el Ayuntamiento se hizo responsable de la herencia, que repartió por varias dependencias municipales: el Hospital de Ripoll, el Colegio de segun-

*trum* de Hernando Colón (nº 4007). Remito, para ello, a mi tesis doctoral, defendida en la Universidad de Alicante el 22 de julio de 2020, bajo la dirección del Dr. Josep Lluís Martos y la Dra. Ana M<sup>a</sup> Rodado Ruiz (Mangas Navarro 2020c). En la Biblioteca Lambert Mata, también se custodia un manuscrito que recoge la *Crónica del rey don Pedro* (Fondo Mata, ms. XXXIII), cuya primera parte, dedicada a exculpar los crímenes de Pedro I, se le atribuye a Pedro de Gracia Dei. No obstante, su autoría ha sido, en más de una ocasión, cuestionada (Andrés 1993: 236 y González de Fauve *et al.* 2006: 142), pero también defendida (Perea Rodríguez 2017: 167).

3.– *El cancionero del siglo xv* de Brian Dutton documenta cuatro fuentes de Pedro de Gracia Dei: MN57 (1990-1991, II: 369-370), MP2 (1990-1991, II: 424), NH6 (1990-1991, III: 54) y 89\*GD (1982: 96). Para un estudio material del incunable 89\*GD, véase Mangas Navarro 2020b: 181-204.

4.– Para el conocimiento de otros testimonios de Gracia Dei que no están catalogados en *El cancionero del siglo xv* ni en otros repertorios bibliográficos sobre poesía de cancionero, véase Mangas Navarro 2020a: 44-75.

5.– El Fondo Mata cuenta con 250 manuscritos, además de unos 3000 libros fechados entre el siglo xv y xviii y 12 incunables, unos 28000 volúmenes del siglo xix, 8000 del xx (hasta 1931, muerte de Lambert Mata), 30 pergaminos, una rica hemeroteca e, incluso, obras de arte, 60 cuadros. Información extraída de la página de la Biblioteca: <<http://www.bibgirona.cat/biblioteca/ripoll/contents/4-el-fons-mata>>.

6.– Tal y como figura en la página de la Biblioteca, la mayor parte de la documentación personal de Lambert Mata se perdió tras la limpieza de su piso en Barcelona: <<https://www.bnc.cat/El-Blog-de-la-BC/La-biblioteca-Lambert-Mata-de-Ripoll-i-el-Catleg-Col-lectiu-del-Patrimoni-Bibliografic-CCPBC>>.

da enseñanza y el propio Ayuntamiento. Finalmente, cuando se inauguró la Biblioteca de Ripoll en el año 1963, todos los fondos se trasladaron allí (Estrader *et al.* 1989: VII-X).<sup>7</sup>

Hay dos anotaciones autógrafas que remiten a otro antiguo poseedor del manuscrito. En el f. 1<sup>r</sup>, debajo de la rúbrica del primer texto, se puede leer: «Pepe, si este livro tienes y te lo piden prestado responde que te a mandado tu padre que lo conserves Aranda y avril 28 de 1757», acompañada de una firma con el nombre de «Ramón». La otra anotación es más clarificadora, ya que nos ofrece los datos exactos del poseedor: «Este livro es a D. Ramon Antonio de la Muela y Arzuriaga Natural del muy Noble y Leal señorío de Molina de Aragon y vecino de la villa de Aranda de Duero a 21 de abril del año 1757» (f. 31<sup>r</sup>).

Ramón Antonio de la Muela y Arzuriaga fue un noble de mediados del siglo XVIII, en efecto, vecino de la villa de Aranda del Duero, que ejerció el cargo de teniente corregidor (Iglesia Berzosa 2018: 291).<sup>8</sup> A su hijo Pepe podemos identificarlo con Don José de la Muela, que recibió la regiduría al morir su padre en el año 1777 (Iglesia Berzosa 2018: 298). La pista del manuscrito se pierde en esta familia de Aranda del Duero, de manera que no conocemos la forma en que pudo adquirirlo Lambert Mata, a finales del siglo XIX o principios del XX, ni tampoco la identidad de poseedores intermedios.

Respecto a la fecha de copia, advertimos un colofón que reza lo siguiente: «acabosse esta obra a veyte y quatro de octubre año de 1534» (f. 105<sup>r</sup>). Dicho colofón se anota después de los *Tratados de los linajes de Leyba y de la Cueba*, obra que cierra el testimonio. Por ello, Faulhaber se plantea si nos encontramos ante el colofón de ese texto o, por el contrario, del manuscrito completo (BETA manid, 4098). La referencia a «esta obra» induce a pensar que se trata de la fecha de copia de esa composición y, debido a la considerable extensión del manuscrito (105 folios), es factible plantear tal hipótesis. Todo el códice es obra de una única mano, de letra cursiva del siglo XVI, como ya advirtió Toro Pascua (2005: 91), de manera que es probable que el amanuense dedicase varios días a la copia, trabajo que finalizó el 24 de octubre de 1534 con los *Tratados de los linajes de Leyba y de la Cueba*. En cualquier caso, resulta lícito datar la compilación del manuscrito en ese mismo año, ya que no debió de distar mucho tiempo entre la copia del primer texto y el último.

A la luz de esta referencia cronológica, podemos afirmar, por tanto, que nos encontramos ante una de las fuentes poéticas de Pedro de Gracia Dei más tempranas que se conserva. De los veinticinco manuscritos localizados que conforman la obra en verso de este autor, únicamente podemos situar en la primera mitad del siglo XVI un total de cinco: además del presente testimonio, debemos incluir los mss. 1804 (MN57) y 3346 de la Biblioteca Nacional de España, el ms. II.h.21 de la Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial y el ms. 9/271 de la Real Academia de la Historia.

El manuscrito está encuadrado en pergamino marrón (294 x 215 mm) con restos de correíllas tanto en el lomo —en la parte superior, medio e inferior— como en las cubier-

7.— Actualmente, la Biblioteca Lambert Mata es propiedad del Ayuntamiento. En el manuscrito, de hecho, figura el sello del Ayuntamiento de Ripoll en el f. 10<sup>r</sup>.

8.— Ramón Antonio de la Muela estuvo inmerso en varios escándalos públicos e, incluso, fue apresado por mandato del intendente, junto al juez de residencia, por irregularidades en el manejo de las rentas y prevaricación y malversación de fondos públicos (Iglesia Berzosa 2018: 291, n. 33).

tas, en los extremos superior e inferior; la lomera y las cubiertas son totalmente lisas.<sup>9</sup> La signatura del manuscrito es MS. LXIX, tal y como aparece inscrito en la parte superior derecha del f. 1<sup>r</sup> (Nº LXIX). El título del volumen figura también en la parte superior del f. 1<sup>r</sup>, centrado: «Obras del savio baron gracia dei criado | de los muy altos y católicos Reyes Don | fernando y doña ysabel de quien fue | Rey de armas y despues de los rre | yes Don felipe primero y do | ña Juana rreyes de cast<sup>a</sup> | y leon».

Está formado por 105 folios (290 x 207), más una hoja volante anterior y otra posterior, y dos hojas de guarda anteriores. Los ff. 17<sup>v</sup>, 18<sup>r</sup>, 30<sup>v</sup>, 73<sup>v</sup>, 74<sup>v</sup> y 82 están en blanco, cuya función es, en todos los casos, marcar la separación entre el final de una obra y el comienzo de otra.<sup>10</sup> Conviven dos foliaciones distintas: una antigua, en tinta, y otra moderna, a lápiz. La antigua comienza en el folio 2<sup>r</sup> y se interrumpe en el f. 73<sup>r</sup>; la moderna empieza en el f. 1<sup>r</sup>, hasta el f. 105<sup>r</sup>; sin embargo, esta última no se advierte en algunos folios. No obstante, me serviré de ella más adelante para la descripción interna, pues es la que llega hasta el final del manuscrito.

La caja de escritura presenta unas medidas de 282 x 115 mm y está formada por 22/25 líneas, para el caso de las composiciones poéticas (ff. 2<sup>r</sup>-30<sup>r</sup>),<sup>11</sup> a excepción de los *Blasones de las armas e insignias de los mejores y más principales linajes de Castilla* (ff. 31<sup>r</sup>-73<sup>r</sup>), donde se copia únicamente una estrofa en cada folio — que oscila entre los ocho y los catorce versos —, acompañada de un blasón pintado en acuarela. El manuscrito contiene un total de 78 escudos, uno para cada linaje, más un escudo mayor que el resto, situado justo antes del comienzo de la obra y que ocupa todo el folio 31<sup>v</sup>. Para el caso de los *Tratados especiales de Leyba y de la Cueva* (ff. 75<sup>r</sup>-105<sup>r</sup>), aumenta, especialmente, el ancho de la caja de escritura, al tratarse de una obra en prosa (285 x 180 mm), formada por 30/32 líneas.

9.- El manuscrito, en líneas generales, se encuentra en buen estado de conservación, a excepción de la encuadernación, que presenta numerosas arrugas y manchas de humedad. Además, la cubierta y contracubierta están prácticamente despegadas del lomo.

10.- El catálogo en línea de la biblioteca solo indica como folio en blanco el 82.

11.- Tomo las medidas, entre otros, de los ff. 3<sup>r</sup>, 13<sup>v</sup> y 22<sup>r</sup>.



4. [ff. 7<sup>r</sup>-29<sup>v</sup>]: De los rreys Godos. Ínc: «Dos leones colorados / de Atanarico animoso»; éxpl: «quien dio tales alegrías / a sus reynos tan lozanos» (ID 6966<sup>bis</sup>) (86x10, 1x9).
5. [f. ff. 30<sup>r</sup>]: Las mugeres rreynas en españa. Ínc: «Eugenia nombre le dio / la loba sanctos exemplos»; éxpl: «Ysabel en cada cosa / perfeçion de todas ellas» (ID 1943) (1x10).<sup>13</sup>
6. [f. 31<sup>r</sup>-73<sup>r</sup>]: Blasones de las armas e insignias de los mejores y mas principales linages de Castilla. Ínc (f. 32<sup>r</sup>): «Con parte de las reales / en purpura vi dos pieças»; éxpl: «barones del somenaje [sic] / del otro echo y consejo» (72x10, 3x13, 3x9, 2x8, 1x14, 1x11) (ID 1941).<sup>14</sup>
7. [ff. 75<sup>r</sup>-81<sup>v</sup>]: El linaje de leyba es muy principal | y anttigu su solar. es en leyba y es el s<sup>or</sup> desta | villa y la cabeza deste linage es don alonssso | muñoz de leyba de quien en adelante se ablara | la devissa destes señores es un castillo de oro en | campo verde...
8. [ff. 83<sup>r</sup>-105<sup>r</sup>]: Aqui comienza una obra que hizo un barón | del linaje de los señores la Cueba en el qual | se conttiene manifestar la proeca [sic] de las ar | mas que estos señores traen por divisa | y como fueron ganados y de donde procedie | ron y qual fue el primero de este linaje...

Este testimonio contiene los poemas más difundidos en el conjunto de la tradición textual de Gracia Dei, esto es, sus blasones poéticos, los textos de carácter historiográfico y dos breves composiciones dirigidas a Isabel la Católica.<sup>15</sup> El manuscrito se abre con una copla de diez versos (abaabccddc) dedicada a la reina Isabel, tal y como se indica en el título de la misma —*Comiença y dirige la obra a la reyna doña Ysabel*. Funciona como encabezamiento o proemio del texto siguiente, razón por la que Dutton le asigna el ID 6964<sup>bis</sup> I 1942.<sup>16</sup> Por su parte, la composición ID 1942, titulada *Tratado de todos los reyes que ha habido en España desde los godos*, se inserta en la línea de la historiografía neogoticista, tratamiento recurrente en la poesía de este autor: los monarcas castellanos se presentan como descendientes directos de los reyes visigodos, establenciéndose, así, una línea ininterrumpida entre ellos.<sup>17</sup> El poema comienza con el rey Atanarico y termina con

13.– Los testimonios que recogen este poema alternan en el primer verso el nombre de «Eugenia» o «Yberia», a excepción del ms. h.II.21 de la Real Biblioteca del Monasterio de El Escorial (f. 113<sup>r</sup>), el ms. 9/271 de la Real Academia de la Historia (f. 268<sup>ra</sup>) y el ms. F/30 del Monasterio de las Descalzas Reales (f. 147<sup>va-vb</sup>) que transmiten «Ygeria».

14.– Tras esta obra, en el f. 74r, advertimos la siguiente anotación de la mano de uno de los antiguos poseedores, Ramón Antonio de la Muela: «No se corresponden los escudos pasados con los que tienen al presente ni su grandeza como nobleza».

15.– Para un acercamiento a las obras poéticas de Pedro de Gracia Dei, véase Mangas Navarro 2020d. Remito, también, a la reciente publicación de Gómez Redondo sobre la poesía medieval castellana, donde incluye un espacio dedicado a este autor y sus textos (2020: 933-962).

16.– No obstante, no en todas las fuentes que transmiten el *Tratado de todos los reyes que ha habido en España desde los godos* se incluye esta estrofa inicial, como es el caso de MP2 y los mss. 1367 y 6175 de la BNE. Resulta interesante el hecho de que los primeros cinco versos se corresponden con la primera quintilla de la segunda estrofa de otra obra del autor, *Las XV preguntas que hizo el Papa Julio a Gracia Dei sobre las exçelencias de la reyna doña Ysabel*: «Muy alta, muy poderosa, / del mundo mayor señora, / muy justa, muy piadosa, / muy liberal, muy hermosa / y muy recta regidora». Esta repetición quizá podría apuntar a una reutilización consciente del material poético por parte del autor, pues se sirve de una estructura fija para dirigirse a Isabel la Católica en coplas de distintas composiciones.

17.– Ya advierte Conde (1999: 116) que este tema cobra fuerza en la historiografía a lo largo del cuatrocientos castellano, período en que las monarquías recurren a glorias de tiempos pasados, encontrando, así, su identificación con el pueblo visigodo. Véase también, al respecto, Tate 1970: 69-69.

Fernando el Católico; en cada estrofa se menciona a dos o tres monarcas y sus hechos más notables.<sup>18</sup> El texto está formado por 19 coplas de diez versos, con idéntica secuencia de rimas que ID 6964<sup>bis</sup> I 1942 (abaabccddc). Esta estructura métrica (19x10) se repite en todos los testimonios que transmiten la obra completa.<sup>19</sup>

La tercera composición es una copla que funciona, de nuevo, como proemio de otro texto; sin embargo, Dutton no utiliza la identificación habitual para este tipo de casos, para los que se sirve de la letra «I» entre dos IDs, sino que le asigna el ID 6965<sup>bis</sup> y la titula *Genealogía y blasón de los Reyes de Castilla*. Este aspecto nos llevaría a modificaciones en el número de identificación (ID 6965<sup>bis</sup> I ID 6966<sup>bis</sup>), como ya advirtió Toro Pascua (2005: 86). Además, si atendemos a la temática, el título que figura en *El cancionero del siglo xv* se correspondería, más bien, con el poema siguiente (ID6966<sup>bis</sup>), que Dutton titula *De los Reyes Godos*; sin embargo, *De los Reyes Godos* es una rúbrica interestrófica para referirse a una sección concreta de la obra, pues Gracia Dei no solo realiza un recorrido por los reyes godos, sino que, desde la misma perspectiva negoticista que adopta en ID1942, también tienen cabida aquí todos los monarcas castellanos, leoneses y astur-leoneses.<sup>20</sup>

La composición está formada por 87 estrofas y así consta también en la mayoría de testimonios que recogen la obra completa.<sup>21</sup> A diferencia del *Tratado de todos los reyes que en España ha habido desde los godos*, en esta ocasión Gracia Dei dedica una copla a cada monarca; de ahí la considerable extensión, en contraste con ID 1942 (19x10). Es importante señalar una característica que se ha pasado por alto y que condiciona la estructura métrica de la obra: la estrofa que se corresponde con el reinado de Juan I contiene nueve versos. Si atendemos al esquema métrico del resto de coplas que componen el poema (abaabccddc), faltaría el cuarto verso que, en algunos manuscritos que transmiten esta obra, el copista evidencia con un espacio en blanco entre el tercer y el quinto verso. La falta se repite en todos los testimonios que recogen el poema, a excepción del COD. 1155 de la Biblioteca Nacional de Portugal, el único que propone una lectura para el cuarto verso: «acordar a su tributo». Dutton no especifica la estructura métrica de este texto en la descripción que realiza de NH6, pero sí lo hace Toro Pascua en relación al manuscrito 69 de la Biblioteca Lambert Mata, aunque indica, erróneamente «87x10» (2005: 85).

*Las mujeres reynas en España*, quinta composición del manuscrito, es una copla de diez versos que podemos considerar un panegírico a Isabel la Católica. Gracia Dei hace referencia a varias reinas e infantas castellano-leonesas de los siglos XII y XIII: Constanza de Borgoña, esposa de Alfonso VI de León; su hija Urraca I de León; Elvira, infanta de León

18.– Por ejemplo, la tercera copla del poema está dedicada a Teodoredro, Turismundo y Tedorico: «Theodoredro hispano / los romanos del huyeron / y a Atila ungriano / del gran campo catalano / do trezientos mill murieron / venzio el Rey Turismundo / a Atila Rey furibundo / y Theodorico asoma / domando la brava Roma / y a la fin de todo el mundo».

19.– No así cuando nos ha llegado de forma fragmentaria, como ocurre en el ms. F/30 del Monasterio de las Descalzas Reales (ff. 147<sup>va</sup>-147<sup>vb</sup>), el ms. 9/271 de la Real Academia de la Historia (ff. 267<sup>va</sup>-268<sup>va</sup>), el ms. II. h. 21 de la Real Biblioteca de El Escorial (ff. 112<sup>r</sup>-113<sup>r</sup>) y el ms. II/660 de la Real Biblioteca de Palacio (ff. 139<sup>r</sup>-140<sup>r</sup>). En estos casos, el texto comienza con don Pelayo, y no con el rey godo Atanarico. Están formados, por tanto, por un total de siete coplas, en lugar de diecinueve.

20.– De hecho, así lo indican también el resto de rúbricas interestróficas que advertimos en la obra: *Condes de Castilla*, *Condes de León*, etc.

21.– En los mss. 3769 y 5911 de la BNE se transmite este poema de forma fragmentaria: no comienza por el rey Atanarico, primer monarca godo, sino por el rey Sisnando. Ello implica que en estos testimonios la obra está formada por 56 estrofas y no por 87.

y reina de Sicilia; y Berenguela de Castilla. El autor asocia una sola cualidad a cada una de las reinas, mientras que Isabel la Católica, figura protagonista de los dos últimos versos, reúne en su persona todas las características anteriores: «Ysabel en cada cosa / perfección de todas ellas».

Finalmente, la última obra de Pedro de Gracia que contiene el manuscrito es uno de sus poemas heráldicos, los *Blasones de las armas e insignias de los mejores y más principales linajes de Castilla* (ID 1941), con la siguiente secuencia de apellidos:<sup>22</sup> Manrique, Lara, Manrique de los Conde de Osorno (1x13), Manrique Marqués de Aguilar (1x13), Ponce de León (1x11), Haro (1x14), Guzmán, Guzmán de Sevilla, Enríquez (2x10 y 1x8), Manuel, de la Çerda (1x9), Los de Castilla, Mendoças, Laso de la Vega, Castros, Duque de Villahermosa, Estúñiga, Velasco, Guebara, Rojas, Toledo (1x9, 1x8), Avila, Cordova, Meneses, Pimentel, Portugal, Silva, Puerto Carrero (1x9), Coellos, Fonseca, Pachecos, Acuña, Bocanegra, Girón, Tellez y Molina, Ayala, Prado, Sarmiento, Arellanos, Ossorios, Quiñones, Carrillos, Cardenas, Tovar (1x9), Salazares (2x10), Lunas (2x10), Villandrando, de la Cueva, Avalos, Padillas (1x13), Herreras, Coroneles, Sotomayor, Figueroas, Maldonados, Arce, Cabeza de Baca, Coronados, Reynosos, Cisneros, Solier, Barbas, Biezmás, Leyba, Loçanos, Loaysas, Montoyas, de la Torre, Peraltas, los de Paraje, Espinosa de los Monteros, Cartagena, Saldaña, Cirana, Ordóñez, Tello, Salcedo, Trejos.

Cabe señalar, en este punto, que no es frecuente la difusión de las obras heráldicas de Gracia Dei en testimonios tan tempranos; de hecho, de las cinco fuentes que podemos fechar a lo largo de la primera mitad del siglo XVI —concretamente, todas a partir de 1525—, únicamente el manuscrito de la Biblioteca Lambert Mata contiene los *Blasones de las armas e insignias de los mejores y más principales linajes de Castilla*. En el resto, sin embargo, la transmisión se reduce a uno de los textos historiográficos, el más breve (ID 1942) y los panegíricos a la reina Isabel (ID 6964<sup>bis</sup> I 1942, ID1943 y *Las xv preguntas que fizo el papa Julio a Gracia Dei sobre las exçelencias de la reyna doña Isabel*).<sup>23</sup>

Además de estas composiciones, el manuscrito contiene el origen e historia de los linajes de Leiva y de la familia de la Cueva (ff. 75<sup>r</sup>-105<sup>r</sup>) que, en ocasiones, se ha atribuido a Pedro de Gracia Dei, bajo el título *Tratados especiales de los Linajes de Leiva y de la Cueva* (Infantes 1995: 46 y Martínez Alcorlo 2016: 218). Se trata de dos obras que, en principio, parecen independientes, donde se intercalan estrofas que completan o explican el contenido del texto en prosa. El linaje de Leiva incluye únicamente dos composiciones en verso (1x9, 1x8), en contraste con de la Cueva, mucho más extenso, tanto la parte en prosa como el número de estrofas (31x10, 2x9).

Dentro de estos tratados, solo podemos atribuir a Pedro de Gracia Dei los versos que aparecen al principio del linaje de Leiva, a propósito de la descripción del escudo. Se trata de una de las coplas que forman parte de los *Blasones y armas de los mejores y más principales linajes de Castilla* (ID 1941), dedicada, en efecto, al blasón del apellido de Leiva: «Sobre es-

22.- A la mayoría de los linajes le corresponde una copla de diez versos; cuando no sea el caso, bien porque sea más de una copla, bien porque la estrofa no contenga ese mismo número de versos, lo indico entre paréntesis.

23.- Como puede advertirse, esta obra no tiene un ID asignado, debido a que Dutton no la incluye en *El cancionero del siglo xv*. Se trata de una composición de limitada transmisión textual, en contraste con el resto de poemas de Gracia Dei, pues solo aparece en el ms. 3346 de la BNE y en el ms. II/660 de la Real Biblioteca, este último fechado en la segunda mitad del siglo XVI.



meralda asentado / vi un castillo militar...». Debieron de ser estos versos, que, además se encuentran al principio del tratado, los que han generado confusión y han llevado atribuir a Gracia Dei la autoría de la obra completa.

No obstante, existen dos diferencias fundamentales entre la estrofa que contiene este manuscrito y la que forma parte de la composición ID 1941: la primera reside en los dos versos iniciales que, en el caso de los *Blasones y armas*, en consonancia con el resto de fuentes, varía en el incipit: «Vi en verde plateado / un castillo militar»; la segunda afecta al número de versos, ya que en este manuscrito se advierte un salto del sexto al octavo verso, de manera que nos encontramos ante una estrofa eneasílabo, aspecto que podemos atribuir, con probabilidad, a un despiste del copista. El resto de la copla presenta, en algunos versos, diferencias de menor calado y se acerca en contenido y forma al blasón poético que se transmite en el poema ID 1941:

Sobre esmeralda asentado	Vi en verde plateado
bi un castillo militar	un castillo militar
de sangre todo verado	con sangre todo verado
de trece estrellas orlado	de treze estrellas zercado
por valer a salacar.	por valer a Salazar.
Esta letra de blasón	Y en la ley del blason
[...]	De Leiva ser division
de Leyba quien con ley viene	Con Leiva quien con ley viene
y de leyba quien leyba tiene	Y con ley quien Leyva tiene
y los que de leyba son	Y los que de Leyva son
(Biblioteca Lambert Mata, ms. 69, f. 73 <sup>r</sup> , <i>Tratado del linaje de Leyba</i> ).	(BNE, ms. 3231, f. 65 <sup>r</sup> , fragmento ID 1941).

El copista no identifica en ningún momento, ni en la rúbrica ni a colación de estos versos, que el autor sea Pedro de Gracia Dei; únicamente anota, antes de la estrofa, «como lo dize el blason», en contraste con la segunda copla que advertimos en el linaje de Leiva, donde sí se especifica que es del Licenciado Zapata. Es habitual en los compendios heráldicos y genealógicos que los autores se citen unos a otros, a propósito de un linaje o blasón concreto, como hizo Fernando de Saavedra en su *Memorial al Rey* con Gracia Dei y, como en ocasiones, se advierte también en la *Nobleza del Andaluzia* de Argote de Molina. También el sobrino de Gracia Dei, Antonio de Barahona, cita a su tío en el *Rosal de Nobleza* en más de una ocasión. Por su parte, en el linaje de la Cueva, la rúbrica es confusa: «Aquí comienza una obra que hizo un varon del linaje de los señores de la Cueva» (f. 24<sup>r</sup>). Podemos interpretarlo como «un varón perteneciente a ese linaje» o «un varón sin identificar» que escribió sobre ello. En cualquier caso, ninguna de las 32 estrofas que se incluyen en este segundo texto se correspondería con alguna que se haya atribuido a Gracia Dei en otro testimonio.

Respecto a posibles relaciones de filiación textual, el exhaustivo estudio interno nos revela un conjunto de variantes que permite emparentar este manuscrito con otros testimonios poéticos de Pedro de Gracia Dei. Todo parece apuntar que nos encontramos ante el antígrafo de, al menos, dos fuentes, aunque no en su totalidad, pues no se llega a generar,

en ningún caso, un auténtico *codex descripti*. Nos referimos, concretamente, a una parte considerable del ms. 18045 de la BNE (ff. 1<sup>r</sup>-50<sup>r</sup>), datado en el siglo XVII, y a la primera parte del ms. 3564 de la BNE (ff. 1<sup>r</sup>-44<sup>r</sup>) —es un volumen facticio—, fechada en el año 1771. Las razones que llevan a plantear esta relación se basan en la repetición de errores, así como en la coincidencia de lecturas que se reducen únicamente a estos testimonios.

Por un lado, el *éxplícit* de la composición ID 6964<sup>bis</sup> I 1942 es «vos cuentan los reyes ochenta», mientras que en estos manuscritos podemos leer «os cuentan los reyes ochenta». Por otro lado, el *incipit* del poema ID 6965<sup>bis</sup>, tal y como se transmite en el resto de manuscritos que recogen la obra, es «Quien los blasones leyerer», mientras que la lectura que nos ofrecen estas fuentes difiere en el modo verbal: «Quien los blasones *leyera*». Finalmente, también comparten un mismo error, que afecta al *éxplícit* del texto ID 1942: «y nuevas gentes pallando [*sic*] / a Napoles recobraron».

Finalmente, cabe señalar que el ms. 3564 de la BNE es el más tardío dentro de esta familia de testimonios, de manera que podría resultar factible el hecho de que su antógrafo fuese el ms. 18045 de la BNE y no el ms. 69 de la Biblioteca Lambert Mata. Sin embargo, existen dos aspectos cruciales que lo emparentan directamente con este último y lo alejan, por tanto, del ms. 18045. En primer lugar, el ms. 3564 de la BNE también recoge los *Tratados de los linajes de Leiva y de la Cueva*; de hecho, junto al testimonio de la biblioteca ripollense, es el único que transmite esta obra. Además, el amanuense incluye el mismo colofón, pero modifica, como es natural, la fecha: «finalizo esta copia a 13 de abril de 1771» (f. 44<sup>r</sup>). En segundo lugar, ambos manuscritos comparten el dibujo de un gran escudo idéntico que ocupa todo el folio, antes de los *Blasones y armas de los mejores y más principales linajes de Castilla*, particularidad que se reduce a estos dos testimonios.

## Conclusión

El estudio material y textual de este manuscrito supone un avance en el conocimiento de la obra poética de Pedro de Gracia Dei, fundamentalmente por tratarse de un testimonio que no cataloga Dutton en *El cancionero del siglo xv*, así como por los escasos datos que nos ofrecen al respecto otros trabajos o repertorios bibliográficos. La temprana cronología de esta fuente nos revela que, ya en la tercera década del siglo XVI, la poesía de Gracia Dei gozaba de cierto grado de difusión y prestigio, como manifiesta la descripción interna y las rúbricas de los textos, que se refieren al autor como «sabio varón». No obstante, sin perder de vista los criterios cronológico y temático, este manuscrito es una excepción dentro del período temporal que nos ocupa. En este sentido, resulta especialmente llamativa la presencia de los blasones poéticos de Gracia Dei, ya que no están incluidos en ninguno de los testimonios coetáneos.

Si atendemos a las fuentes datadas en la primera mitad del siglo XVI este manuscrito se erige, desde una perspectiva textual, como el más valioso, ya que transmite un considerable número de poemas de nuestro autor, sin limitarse a una única línea temática. Subyace, por tanto, un firme propósito de unificar en un mismo espacio la obra de Gracia Dei. Finalmente, es importante señalar que esta fuente genera una rica tradición textual, de la que beben directamente otros dos testimonios, aspecto que nos invita a no pocas

reflexiones ecdóticas. En definitiva, el estudio de este manuscrito nos permite allanar el árido terreno en que se enmarca la transmisión textual de la poesía de Pedro de Gracia Dei, así como apuntar algunas nociones que deberán tenerse en consideración para una futura edición crítica de su obra.

### Bibliografía citada

- ANDRÉS, Gregorio de (1993), «Relación de la vida del Rey D. Pedro y su descendencia que es el linaje de los Castilla por Pedro Gracia Dei: Introducción y edición (I)», *Cuadernos para investigación de la literatura hispánica*, 18, pp. 233-252.
- CÁTEDRA, Pedro M. (1984), «Los manuscritos de la Biblioteca Lambert Mata (Ripoll)», en *Anuario de Filología Española*, Madrid, El Crotalón, pp. 877-885.
- CONDE, Juan Carlos (ed.) (1999), *La creación de un discurso historiográfico en el cuatrocientos castellano: "Las siete edades del mundo" de Pablo de Santa María*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca.
- [BETA] *Bibliografía Española de Textos Antiguos*, coord. Charles Faulhaber, Universidad de California, Berkeley <<http://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/>>.
- DUTTON, Brian (1982), *Catálogo-índice de la poesía cancioneril del siglo xv*, Madison, Seminary of Medieval Studies.
- DUTTON, Brian (1990-1991), *El Cancionero del siglo xv (c. 1360-1520)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 7 vols.
- ESTRADER, Agustí, et al. (1989), *Catàleg de la biblioteca «Lambert Mata» de Ripoll*, pròleg a càrrec de Maria Porter i Moix, Barcelona, Departament de Cultura.
- GÓMEZ REDONDO, Fernando (2020), *Historia de la poesía medieval castellana*, 1. *La trama de las materias*, Madrid, Cátedra.
- GONZÁLEZ DE FAUVE, María Estela, et al. (2006), «Apología y censura: posibles autores de las crónicas favorables a Pedro I de Castilla», *Anuario de Estudios Medievales*, 36/1, pp. 111-144.
- IGLESIA BERZOSA, Javier (2018), *Burguesía y revolución liberal en la ribera del Duero burgalesa (1788-1840)*, Burgos, Diputación Provincial de Burgos.
- INFANTES, Víctor (1995), «La Cortesía en verso de Pedro de Gracia Dei y su tratado *La Criança y virtuosa doctrina* (1488)», en *Traité de savoir-vivre en Espagne et au Portugal du Moyen Âge à nos jours*, ed. Rose Duroux, Clermont Ferrand, Association des Publications de la Faculté des Lettres et Sciences Humanines de Clermont Ferrand, pp. 43-54.
- MANGAS NAVARRO, Natalia A. (2020a), «Nuevas fuentes para la poesía de Pedro de Gracia Dei», *Revista de Cancioneros impresos y manuscritos*, 9, pp. 44-75.
- MANGAS NAVARRO, Natalia A. (2020b), «Un incunable poético de Pedro de Gracia Dei (89\*GD): materialidad y contextos de un impreso con ejemplar mútilo», en *Revista de Poética Medieval*, nº 34, pp. 181-204.
- MANGAS NAVARRO, Natalia A. (2020c), *La «Criança y virtuosa dotrina de Pedro de Gracia Dei: estudio y edición crítica»*, Alicante, Universitat d'Alacant [Tesis doctoral inédita].
- MANGAS NAVARRO, Natalia A. (2020d), «Transmisión textual y catálogo de la obra poética de Pedro de Gracia Dei», en *Revista de Literatura Medieval*, nº XXXII, pp. 259-282.

- MARTÍNEZ ALCORLO, Ruth (2016), *La literatura en torno a la primogénita de los Reyes Católicos: Isabel de Castilla y Aragón, princesa y reina de Portugal (1470-1498)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid [Tesis Doctoral].
- PEREA RODRÍGUEZ, Óscar (2017), «Pedro I y la propaganda antipetrista en la génesis y el éxito de la poesía cancioneril castellana, II», *La corónica*, 46/1, pp. 151-181.
- TATE, R. Brian (1970), *Ensayo sobre la historiografía peninsular del siglo xv*, Madrid, Gredos.
- TORO PASCUA, María Isabel (2005), «Nuevos y viejos poemas para el “Cancionero del siglo xv (c. 1360-1520)”. Fuentes manuscritas», en *Praestans labore Victor: homenaje al profesor Víctor García de la Concha*, coord. Javier San José Lera, Salamanca, Ediciones de la Universidad de Salamanca, pp. 73-92.